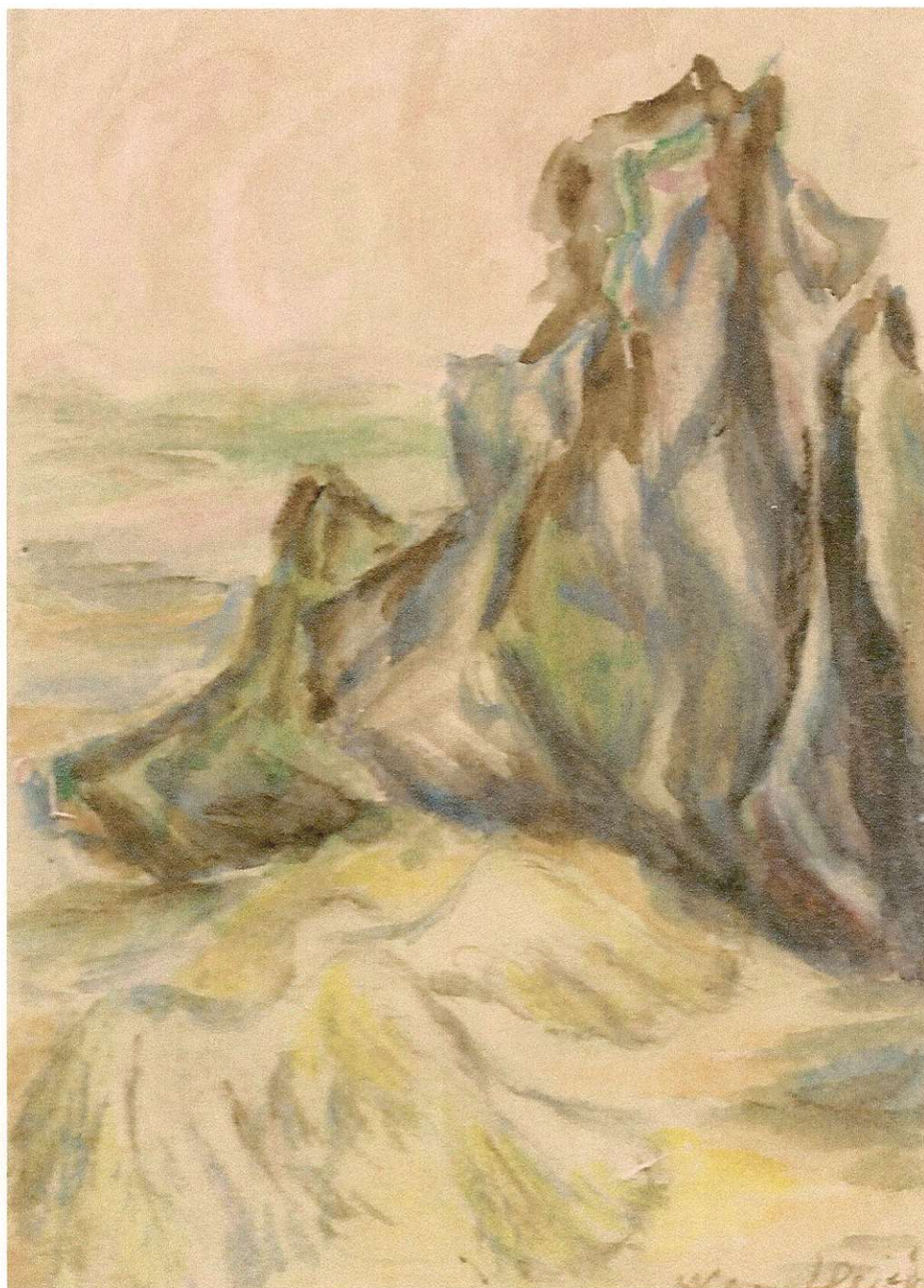


# Loneliness

for choir and piano

Sonja Grossner



## **‘Ich mußte Wandern durch die Welt’,**

I had to wander through the world. – ( Written about 1976)

‘Ich mußte Wandern durch die Welt,  
konnte nie bleiben wo mirs gefällt,  
Ich wurde hin und her getrieben,  
So lernte ich Wind und Wetter lieben.’

### **Translation**

‘I had to wander through the world,  
Could never stay where I liked,  
I was thrown to and fro,  
And so learned to love wind and weather.’

## **‘Die Einsamkeit.’**

‘Loneliness.’ (Written in England in internment camp, Isle of Man 1940.)

‘So weit wie das Meer, so weit  
So gross ist meine Einsamkeit  
, So tief wie das Meer unendlich  
Wie der Fisch im Wasser unständiglich,  
Düнкler Felsstein  
, Du am Meeresstrand,  
Irgend wie bist Du mir verwand.’

### **Translation**

## **‘Loneliness’.**

‘So wide as the sea, so far  
So great is my loneliness,  
So deep like the sea, immense endless  
Like the fish in the water indistinguishable,  
Dark rock stone  
on the sea beach  
Some how you are related to me.’

Words by my mother Margarete Klopffleisch

# Loneliness

Words by my mother  
Sonja Grossner

Moderato dolente

Soprano  
Alto  
Tenor  
Bass  
piano

1

*pp* *pp* *pp* *p* *p* *mp*

So — weit, — so — weit — wie das — Meer, —  
So — vast, — so — vast — as the — sea, —

1

*pp*

S.  
A.  
T.  
B.

6

*mf* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *pp*

weit — wie das Meer, — so weit, — So  
weit, — So vast — as the sea, — so end - less, — So  
Meer, — so — weit, — So gross — ist mei - ne —  
so — end — less, — end - less, —

6

6

11

S. gross ist mei - ne Ein - sam - keit. mei

A. gross, So great is my lone - li - ness

T. *mf* mei - ne Ein - sam - keit. So *p*

B. *mf* So great my lone li - ness.

11

15

S. ne Ein - sam - keit, So weit wie das *pp*

A. *pp* So weit wie das

T. *pp* So weit wie das

B. *p* weit ist das Meer, so weit. So weit wie das

15

15

So weit wie das Meer,

19

S. Meer — so weit, So gross — ist mei - ne Ein — sam - keit.

A. Meer, — so weit, So gross — ist mei - ne Ein — sam - keit.

T. Meer — so weit, So gross — ist mei - ne Ein — sam - keit. So

B. weit. — Ein — sam - keit. — So

19

19

24

S. So tief wie das Meer un - end - lich, wie der

A. So tief wie das Meer un - end - lich,

T. tief - So tief - wie das Meer wie der Fisch im

B. tief wie das Meer un - end - lich

24

24

29

S. Fisch im Was - ser un - ver - stand - lich. Wa - wa - was -

A. wie der Fisch im Was - ser Wa - wa - was -

T. Was - ser wie der Fisch, der Fisch im Was - ser un - ver -

B. wie der Fisch-im Was - ser im

Detailed description: This block contains the musical score for measures 29 through 33. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and two piano accompaniment staves. The lyrics are: 'Fisch im Was - ser un - ver - stand - lich. Wa - wa - was - wie der Fisch im Was - ser Wa - wa - was - Was - ser wie der Fisch, der Fisch im Was - ser un - ver - wie der Fisch-im Was - ser im'. The piano part consists of simple chords in the right hand and bass lines in the left hand.

34

S. ser Dunk-ler Fels - stein, Du am Meer - es

A. ser Dunk-ler Fels - stein, Du am Meer - es

T. stand - lich Dunk-ler dunk - ler Fels - stein Du am Meer - es Strand, Ir - gend wie

B. Was - ser un - ver - stand - lich Dunk-ler dunk - ler dunk - ler Fels - stein - Dunk-ler dunk - ler Fels -

Detailed description: This block contains the musical score for measures 34 through 38. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and two piano accompaniment staves. The lyrics are: 'ser Dunk-ler Fels - stein, Du am Meer - es ser Dunk-ler Fels - stein, Du am Meer - es stand - lich Dunk-ler dunk - ler Fels - stein Du am Meer - es Strand, Ir - gend wie Was - ser un - ver - stand - lich Dunk-ler dunk - ler dunk - ler Fels - stein - Dunk-ler dunk - ler Fels -'. The piano part continues with simple accompaniment.

39

S. Strand, Ir - gend wie bist Du mir ver - wandt.

A. Strand, Ir - gend wie bist Du mir ver wandt

T. Ir - gend wie bist Du mir ver wandt

B. stein Du am Meeres Strand, - Ir - gend wie bist Du mir ver - wandt

39 *mp*

44

S. *mp* Ich muß te wan - dern *mf*

A. *mp* Ich muß te wan - dern *mf*

T. *mp* Ich muß te wan - dern *mf*

B. *mp* Ich muß te wan - dern *mf*

44 *pp* *mf*

3 3 3

47 *mp*

S. durch die Welt, *mp* Konnte nie blei - ben

A. durch die Welt, *mp* Konnte nie blei - ben

T. durch die Welt, *mp* Konnte nie blei - ben

B. durch die Welt, *mp* Konnte nie blei - ben

47 *mp*

47 *mf*

50 *mf* *f*

S. wo mirs *mf* ge - fällt, *f* Ich wur de hin und her ge -

A. wo mirs *mf* ge - fällt, *f* Ich wur de hin und her ge -

T. wo mirs *mf* ge - fällt, *f* Ich wur de hin und her ge -

B. wo mirs *mf* ge - fällt, *f* Ich wur de hin und her ge -

50 *f*

50 *f*



53 *mf* *mp*

S. *mf* *mp*  
trie - ben, So lern - te ich Wind und - We tter

A. *mf* *mp*  
trie - ben, So lern - te ich Wind und - We tter

T. *mf* *mp*  
trie - ben, So lern - te ich Wind und - We tter

B. *mf* *mp*  
trie - ben, So lern - te ich Wind und - We tter

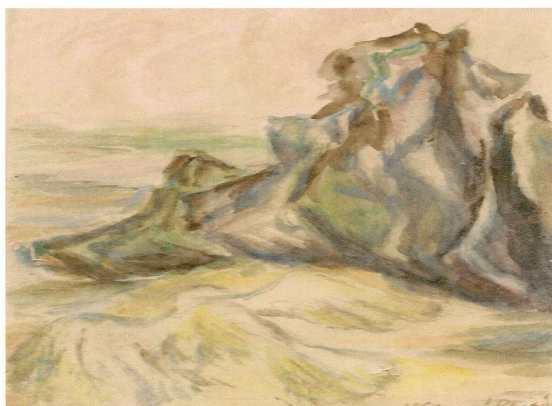
57

S. *mf*  
lie - ben.

A. *mf*  
lie - ben.

T. *mf*  
lie - ben.

B. *mf*  
lie - ben.



© Sonja Grossner 2016  
Illustration Margarete Klopffleisch  
[www.duba3generations.webs.com](http://www.duba3generations.webs.com)